Fig. 1

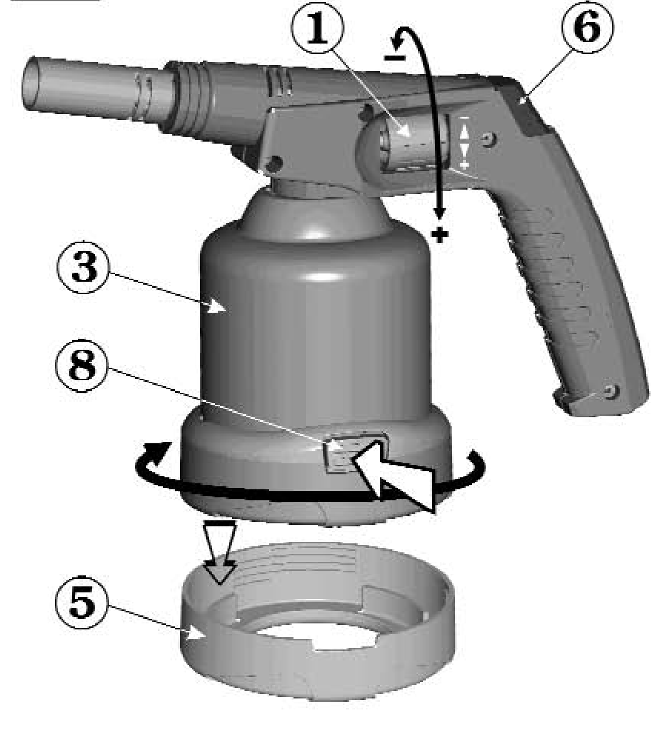


Fig. 2

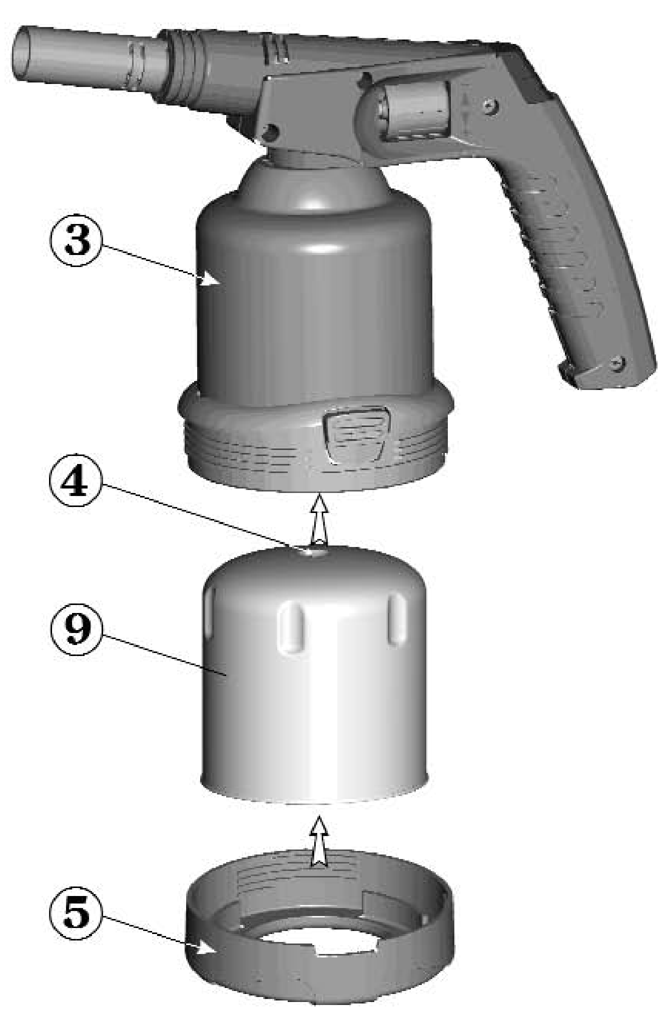


Fig. 3

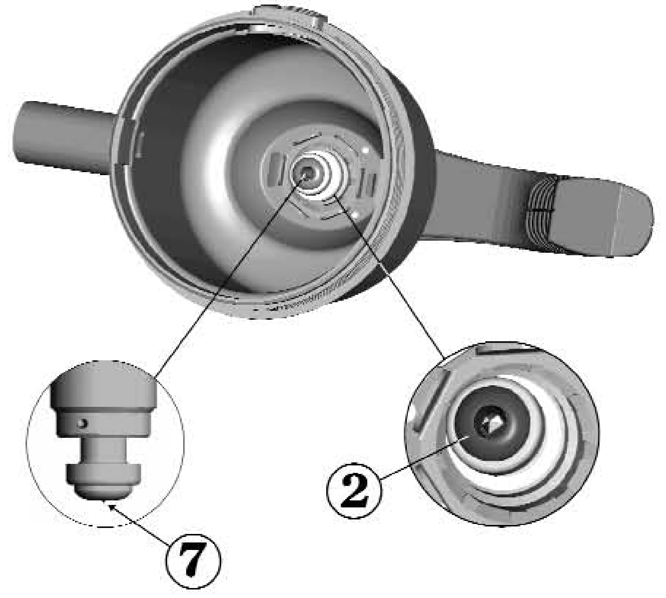
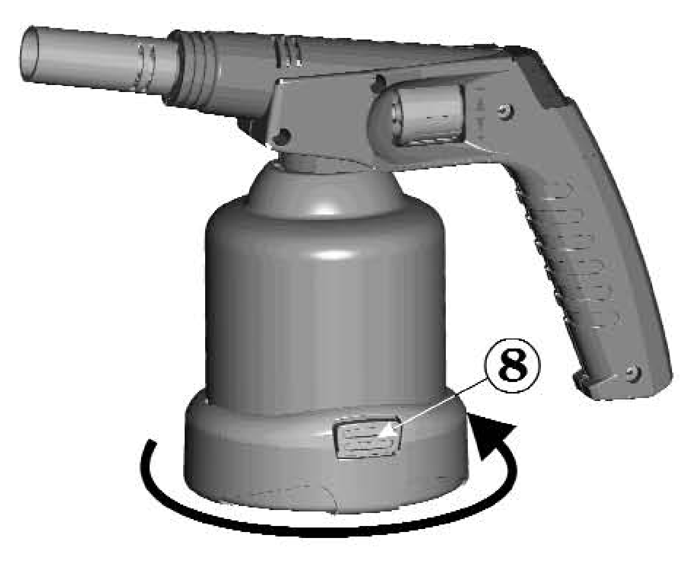
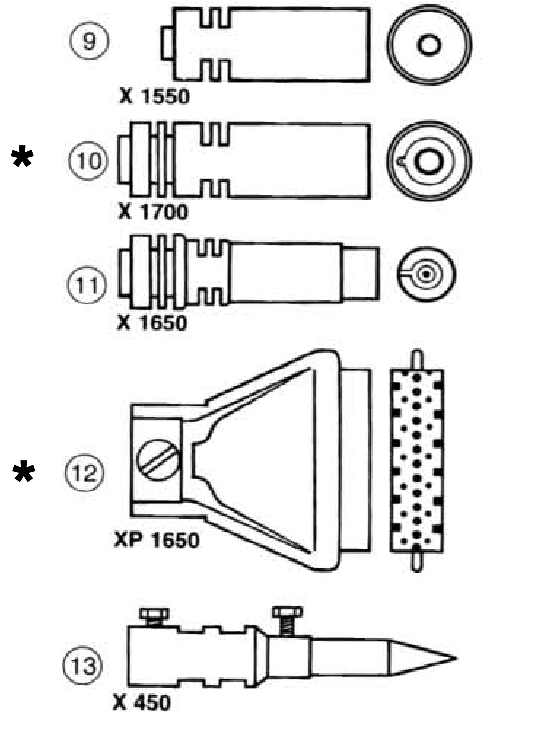


Fig. 4





MODE D'EMPLOI

FR

Débit: 120 g/h (1,65 kW) - injecteur n° 062399
Catégorie: pression directe butane
Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ*

A - IMPORTANT : VOUS UTILISEZ DU GAZ, SOYEZ PRUDENT !

Ce mode d'emploi a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ*.
Respectez les instructions de ce mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité figurant sur les cartouches Campingaz® C 206. Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage.
Lisez-le attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conservez ce mode d'emploi en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.
Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches Campingaz® C 206. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres récipients de gaz.
La Société Application Des Gaz décline toute responsabilité en cas d'utilisation d'une cartouche de toute autre marque.
Cet appareil ne doit être utilisé que dans des locaux suffisamment aérés (minimum 2 m³/h/kW) et éloigné de matériaux inflammables.
Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche.
Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.

B - MISE EN SERVICE

MISE EN PLACE D'UNE CARTOUCHE CAMPINGAZ® C 206 (fig. 2)

(Si une cartouche vide est en place, lire le paragraphe D: "Changement de la cartouche")Pour la mise en place ou le changement d'une cartouche, opérer toujours dans un endroit aéré, de préférence à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

- Retirer l'appareil de sa boite protectrice.
- Vérifier que le robinet est bien fermé en tournant le volant (1) dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens "-" de la flèche) (fig. 1).
- Appuyer sur le bouton de verrouillage (8) situé sur le bas de l'appareil (fig.1) et dévisser le socle plastique (5) dans le sens de rotation inverse de celui des aiguilles d'une montre.
- **S'assurer de la présence et du bon état du joint d'étanchéité (2) (fig.3) se trouvant à l'intérieur de la cloche. Ne pas utiliser l'appareil si le joint manque ou est détérioré, le rapporter à votre revendeur.**
- Vérifier que l'extrémité de la pointe perforatrice (7) ne dépasse pas du joint. Elle doit juste affleurer (voir figure 3).
- Avant d'introduire la cartouche Campingaz® C 206 dans la cloche (3) (fig.2) vérifier que la zone de perforation (4) est parfaitement propre (sans étiquette, ni colle ...) et sans déformation.
- Introduire la cartouche (9) dans la cloche (3) (fig.2).
- Visser le socle sur l'appareil en le tournant dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (fig.4) jusqu'à ce que le bouton de verrouillage (8) s'engage dans la fente du socle. **Vérifier ce verrouillage pour éviter tout dévissage ultérieur du socle qui pourrait supprimer l'étanchéité entre l'appareil et la cartouche, provoquant une importante fuite de gaz.**
- L'appareil est prêt à fonctionner.

En cas de fuite (odeur de gaz avant l'ouverture du robinet), mettez immédiatement l'appareil à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide de détection de fuite gazeuse.

C - UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Quelques conseils supplémentaires:

Utiliser votre lampe à souder à bonne distance d'une paroi ou d'un objet combustible.En cas de fuite (odeur de gaz), fermer le robinet.En cours de fonctionnement (ou immédiatement après), la chaleur dégagée par le brûleur chauffe fortement certaines parties de la lampe à souder (le brûleur), il est déconseillé de toucher ces parties à main nue.N'utilisez pas votre appareil de manière abusive et ne l'utilisez pas pour des usages autres que ceux pour lesquels il a été conçu.Manipulez cet appareil avec soin. Veillez à ne pas le laisser tomber.Ne laissez jamais cet appareil allumé sans surveillance dans une pièce. Eviter de respirer les fumées dégagées lors de l'utilisation (brûlage de peinture, brasage, etc.)Respectez l'environnement: déposer vos cartouches vides dans un endroit approprié.Si vous utilisez votre appareil dans un local, celui-ci doit respecter les conditions réglementaires d'aération qui permettent de fournir l'air nécessaire à la combustion et d'éviter la création de mélange à teneur dangereuse en gaz non brûlé (2 m³/h/kW minimum).

2. Allumage *SOUDOGAZ® X2000*

- Maintenir une flamme devant le brûleur et tourner le volant de réglage (1) lentement dans la direction de la flèche "+" (Fig.1).
- Dès l'allumage, placer en débit moyen en tournant le volant (1) dans le sens "+" de la flèche d'environ 1/4 tour.
- Attendre environ 2 minutes avant de déplacer l'appareil afin de stabiliser la flamme et éviter l'apparition de grandes flammes jaunes.

3. Allumage *SOUDOGAZ® X2000 PZ*

- Placer en débit moyen en tournant le volant (1) dans le sens "+" de la flèche d'environ 1/4 tour.
- Appuyer sur le bouton (6) (fig.1) immédiatement après ouverture du gaz, plusieurs fois si besoin.
- Dès que le brûleur est allumé, attendre environ 3 minutes avant de déplacer l'appareil afin de stabiliser la flamme et éviter l'apparition de grandes flammes jaunes.
- Ne pas laisser le *Soudogaz® X2000 PZ* hors du plan horizontal plus de 30 secondes.

4. Extinction

- Fermer le volant (1) à fond jusqu'à la butée (sens "-" de la flèche fig.1).

5. Echange de brûleur

- Attendre que le brûleur soit froid.
- Dévisser le brûleur à la main.
- Visser à la main le nouveau brûleur Campingaz® à la place du précédent. (Voir brûleurs adaptables).

D - CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE

Ne jamais changer une cartouche qui n'est pas vide, (vérifier l'absence de bruit de liquide en secouant l'appareil). Effectuez toujours l'opération de changement de cartouche à l'extérieur et à une bonne distance de toute source d'ignition.

- Vérifier que l'arrivée du gaz est bien fermée en tournant le volant (1) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre.
- Veiller à ce que la flamme de la torche à gaz soit éteinte et à ce que l'appareil soit à l'extérieur, loin de toute autre flamme et loin de toute autre personne avant de déconnecter la cartouche.
- Appuyer sur le bouton de verrouillage (8)(fig.1), dévisser le socle de l'appareil et enlever la cartouche vide.
- Mettre une cartouche neuve, en suivant les indications du paragraphe B " Mise en place d'une cartouche CAMPINGAZ® C 206".

E - STOCKAGE ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

Après refroidissement complet de votre appareil:

- Stocker l'appareil et sa cartouche dans un endroit frais, sec et aéré, hors de portée des enfants, jamais dans un sous-sol ou une cave.
- Mauvais allumage : il se peut que votre appareil soit humide. Si après séchage ce mauvais fonctionnement persiste, soit l'injecteur est bouché soit le brûleur est détérioré. (S'adresser à votre revendeur).
- En cas de bouchage de l'injecteur (la cartouche contient encore du gaz mais le brûleur ne s'allume pas), il est nécessaire de changer l'injecteur : s'adresser à votre revendeur. **(Seul un réparateur agréé peut effectuer le démontage de cet appareil)**.
- Si de grandes flammes jaunes apparaissent lorsque le brûleur est orienté vers le bas (du gaz liquide et non vaporisé alimente le brûleur) alors redresser l'appareil et respecter de nouveau le temps de préchauffage mentionné en C.

F - BRÛLEURS ET ACCESSOIRES ADAPTABLES

Les lampes à souder *SOUDOGAZ® X 2000* et *X 2000 PZ* disposent d'une large gamme standard de brûleurs et d'accessoires.

- **X 1550 (9)**: Brûleur plombier, à flamme large pour toutes soudures classiques à l'étain sur tous métaux, dégelage de canalisation, brûlage, chauffe... Monté d'origine sur *SOUDOGAZ® X 2000*.
- **X 1700 (10)***: Pointe fine, à flamme dard. Mêmes applications que X 1550 avec des capacités de brasage supérieures (voir tableau des capacités de soudage). Monté d'origine sur *SOUDOGAZ® X 2000 PZ*.
- **X 1650 (11)**: Pointe superfine, à flamme dard, pour brasage et soudage sur pièces de petites dimensions nécessitant une chauffe très localisée: Bijouterie, dégrippage d'écrous...
- **XP 1650 (12)***: Brûleur bec plat pour décapage de peintures, brunissage de bois, étamage de grandes surfaces... Se monte sur X 1550 et X 1650.
- **X 450 (13)**: Fer à souder pour effectuer des travaux de soudure à l'étain: Installation électrique, petite chaudronnerie, zinguerie, pyrogravure... Se monte sur X 1650.

* **Utiliser le brûleur préférenciellement en position horizontale au risque d'apparition de grandes flammes jaunes.**

SERVICE CONSOMMATEURS

APPLICATION DES GAZ SA - Service téléphonique information consommateurs:
66, rue de la Chaussée d'Antin - 75431 PARIS Cedex 09
Tél: 33 (0)1 53 32 72 72 Fax: 33 (0)1 53 32 72 99

CAMPINGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleuet 7 - 1762 GIVISIEZ
Tél: 41 26 460 40 40 Fax: 41 26 460 40 50

COLEMAN BENELUX B.V. Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS / NEDERLAND
Tél: +31 76 572 85 00 Fax: + 31 76 571 10 14

Web site: www.campingaz.com

INSTRUCTIONS FOR USE

GB

Rate: 120 g/h (1,65 kW) - injector n° 062399
Category: butane direct pressure
Thank you for choosing the Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ*.

A - IMPORTANT: ALWAYS BE CAREFUL WHEN USING GAS !

The purpose of these instructions is to enable you to use your Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ* correctly and in complete safety.
Please read them carefully to familiarise yourself with the equipment prior to assembling the gas container.
Please observe these instructions and the safety measures printed on the Campingaz® C 206 cartridges.
Failure to observe these instructions may result in the user and people in the immediate vicinity being put at risk.
Keep these instructions in a safe place so that you can refer to them if needed.
This equipment must be used exclusively with Campingaz® C 206 cartridges. Using other gas containers may be dangerous.
The Société Application Des Gaz accepts no responsibility where cartridges of any other make are used.
This equipment must only be used in adequately ventilated areas (minimum 2 m³/h/kW) and at a good distance from any flammable material.
Do not use equipment which leaks, functions incorrectly or is damaged. Return it to your retailer who will inform you of your nearest after-sales service.Never modify this equipment or use it for purposes for which it is not intended.

B - PUTTING INTO OPERATION

Installing the Campingaz® C 206 cartridge (fig.2)

(Where the existing cartridge is empty, read paragraph D: "Removing the cartridge").
To install or remove a cartridge, always work in a well-ventilated area, preferably outside and never in the presence of a flame, heat source or spark (lit cigarette, electrical equipment, etc.) at a good distance from other people and flammable material.

- Remove the equipment from its protective box.
- Check that the valve is properly closed by turning the wheel (1) clockwise (towards the arrow "-") (fig. 1).
- Press the lock button (8) located on the side of the lantern (fig. 1) and unscrew the plastic base (5) by turning it counterclockwise.
- Make sure there is a gasket (2) (fig. 3) inside the case (3) and that it is in good condition. **Do not use the equipement if the seal is missing or damaged, return it to your retailer.**
- Check that the end of the piercing pin (7) does not protrude beyond the seal. It must be just level (fig. 3).
- Before inserting the Campingaz® C 206 cartridge (9) (fig. 2) into the case (3), check that the area to be perforated (4) is perfectly clean (without any labels or glue) and that it is not deformed.
- Insert the cartridge (9) into the case (3).
- Screw the base onto the device by turning it clockwise (fig. 4) until the lock button (8) enters the slot in the base.
  Check the lock to prevent any unscrewing of the base later on that could alter the tightness between the device and cartridge causing a serious gas leak.
- The equipment is ready for use.

In case of leakage (gas smell before opening the valve), put immediately the equipment outside, in a well-ventilated area, without inflammation source, where it will be possible to locate and stop the lead. If you wish to check the tightness of the equipment, do it outside. Do not try to locate a leak with a flame, use gas leak detection liquid.

C - USING THE APPLIANCE

1. Additional instructions:

Ensure that you are using your welding torch at a safe distance from any wall or combustible object.
In the event of a leak (smell of gas), close the valve.During operation (or immediately afterwards), the heat from the burner makes certain parts of the welding torch (the burner) extremely hot. Do not abuse your equipment and do not use it for applications for which it was not designed.
Handle the equipment very carefully. Take care not to drop it.
Never leave the equipment alight and unattended.
Do not inhale the combustion gases emitted during utilisation (burnt paint, brazing, etc.).
Respect the environment: deposit empty cartridges in an appropriate place.
If you use this equipment indoors, the area must observe elementary ventilation conditions enabling the supply of air required for combustion and avoiding any build-up of a dangerous mixture of non-burnt gas (2 m³/h/kW minimum).

2. Lighting up *SOUDOGAZ® X2000*

- Hold a flame in front of the burner and slowly turn the control wheel (1) in the direction of the " + " arrow (Fig. 1).
- Once lit, open the gas to a medium setting by turning the control wheel (1) around 1/4 turn in the direction of the " + " arrow.
- Wait about 2 minutes before moving the equipment to stabilise the flame and prevent the appearance of large yellow flames.

3. Lighting up SOUDOGAZ® X2000 PZ

- Open the gas to a medium setting by turning the control wheel (1) around 1/4 turn in the direction of the " + " arrow.
- Press the button (1) once or as many times as necessary to light up the burner.
- As soon as the burner is lit, wait about 3 minutes before moving the equipment to stabilise the flame and prevent the appearance of large yellow flames.
- Never leave the *Soudogaz® X2000 PZ* anything other than horizontal for more than 30 seconds.

4. Extinguishing

- Close the valve completely.

5. Changing the burner

- Wait until the burner is cold.
- Unscrew and remove the burner.
- Screw the new Campingaz® burner in place (see adaptable burners).

D - CHANGING THE CARTRIDGE

Never change a cartridge which is not empty (shake the appliance to check there are no liquid movements). Always change the cartridge outdoors and well away from any source of ignition.

- Check that the gas connection is tight by turning the knob (1) fully in a clockwise direction.
- Before disconnecting the cartridge, check that the gas torch flame is out and that the torch is outdoors, well away from any other flame and any other person.
- Press the lock button (8)(fig. 1), unscrew the base of the device (5) and remove the empty cartridge.
- Insert a new cartridge, following the instructions given in paragraph B "Installing a CAMPINGAZ® C 206 cartridge".

E - STORAGE AND TROUBLESHOOTING

Once your equipment has fully cooled:

- Store the equipment and the cartridge in a cool, dry and well-ventilated area, out of reach of children. Never store in a basement or cellar.
- Lighting up problems: your unit may be damp. Dry it and, if the problems persist, either the injector is blocked or the burner is damaged (contact your retailer).
- If the injector is blocked (i.e. the cartridge contains gas but you cannot light the torch), do not try to unblock it, it must be replaced: take the torch to your retailer (The torch may only be disassembled by an approved service agent).
- If large yellow flames appear when the burner is facing downwards (non-vaporised, liquid gas feeds the burner), turn the equipment round and observe the pre-heating time mentioned in C.

F - BURNERS AND ADAPTABLE ACCESSORIES

Welding torches *SOUDOGAZ® X 2000* and *X 2000 PZ* have a wide standard range of burners and accessories.

- **X 1550 (9)**: Wide flame plumber's burner for all conventional soldering on all metals, thawing of frozen pipe systems, burning, heating, etc.Monté d'origine sur *SOUDOGAZ® X 2000*.
- **X 1700 (10)***: Fine tip with narrow flame. Same applications as X 1550, with enhanced brazing capability (see welding characteristics table). Installed as standard on *SOUDOGAZ® X 2000 PZ*.
- **X 1650 (11)**: Extra fine tip with narrow flame, for brazing and welding of small parts requiring accurately localised heating: Jewellery, release of corroded nuts, etc.
- **XP 1650 (12)***: Flat nozzle burner for paint stripping, woood burnishing, tinning of large areas, etc.Se monte sur X 1550 et X 1650.
- **X 450 (13)**: Soldering iron for general soldering work: Electrical systems, small metalworking, zinc working, pyro-engraving, etc.Can be installed on X 1650.

* **Preferably use the burner horizontally to avoid the risk of large yellow flames appearing if the burner is facing downwards.**

CONSUMER SERVICE

In case of continued difficulty, please contact your local retailer who will give you details of the nearest After Sales Service point, or call the CAMPINGAZ® Customer Service at:

COLEMAN UK PLC - Gordano Gate Wyndham Way - Portishead - BRISTOL BS20 7GG ENGLAND
Tel: 01275 845 024 / Fax: 01275 849 255

***WARNING:** Due to our policy of continual product development, the company reserves the right to alter or modify this product without prior notice.*

Web site: www.campingaz.com

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

Verbrauch: 120 g/h (1,65 kW) - Düse N° 062399
Kategorie: Direktdruck Butan
Vielen Dank, dass Sie sich für die Campingaz® Lötlampe *SOUDOGAZ® X 2000* oder *SOUDOGAZ® X2000 PZ* entschieden haben.

A - WICHTIG: SIE VERWENDEN GAS, SEIEN SIE VORSICHTIG!

Diese Gebrauchsanleitung soll Sie bei der richtigen und sicheren Benutzung Ihrer Campingaz® Lötlampe *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ* unterstützen.
Lesen Sie sie aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie den Gasbehälter anschließen.
Beachten Sie bitte alle Anweisungen in der Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise auf den Campingaz® Kartuschen C 206. Das Nichteinhalten der Anweisungen kann für den Anwender und seine Umgebung gefährlich sein.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf, damit Sie im Bedarfsfall immer auf sie zurückgreifen können.
Dieses Gerät darf nur mit Kartuschen des Typs Campingaz® C 206, die mit Butan-Propan-Gemisch gefüllt sind, betrieben werden. Die Verwendung anderer Gasbehälter kann gefährlich sein.
Die Firma Application Des Gaz / Camping Gaz lehnt jegliche Haftung bei der Verwendung von Kartuschen einer anderen Marke ab.
Das Gerät darf nur im Freien und weit entfernt von brennbaren Materialien betrieben werden.
Betreiben Sie kein Gerät, das undicht ist, schlecht funktioniert oder beschädigt ist. Bringen Sie es zu Ihrem Händler zurück. Er kann Ihnen die nächste Kundendienstvertretung nennen.
Nehmen Sie an dem Gerät keine Veränderungen vor und setzen Sie es nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

B - INBETRIEBNAHME

Einsetzen einer Campingaz®-Kartusche C 206 (Abb.2)

(Befindet sich eine leere Kartusche in der Lötlampe, lesen Sie bitte den Abschnitt D: "Ausbau der Kartusche"). Achten Sie darauf, dass die (De-)Montage einer Kartusche immer an einem gut durchlüfteten Ort, am besten im Freien, niemals in der Nähe von offenen Flammen, Wärmequellen oder Funken (Zigarette, elektrisches Gerät usw.) und immer entfernt von anderen Personen und brennbaren Materialien erfolgt.

- Das Gerät aus der Verpackung nehmen.
- Sicherstellen, dass das Gasventil geschlossen ist: Den Reglerknopf (1) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen (in Pfeilrichtung "-" des Pfeils, siehe Abb. 1).
- Den seitlich am Gerät angebrachten Verriegelungsknopf (8) drücken (Abb. 1) und den Plastiksockel (5) gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
- Vergewissern Sie sich, dass das Dichtungselement (2) (Abb. 3), das sich in der Glocke (3) befindet, vorhanden und in gutem Zustand ist. **Wenn die Dichtung fehlt oder beschädigt ist, die Lötlampe nicht benutzen und sie zum Händler zurückbringen.**
- Überprüfen Sie, dass das Ende des Anstechdorns (7) nicht über die Dichtung herausragt. Sie muss bündig abschließen (siehe Abb. 3).
- Prüfen Sie, bevor Sie die Kartusche Campingaz® C 206 (9) (Abb. 2) in die Glocke (3) einführen, ob der Einstichbereich (4) vollkommen sauber (ohne Etikett und ohne Klebstoffreste…) und nicht verbogen ist.
- Führen Sie die Kartusche (9) in die Glocke (3) ein (Abb. 2).
- Schrauben Sie den Gerätsockel durch Drehen im Uhrzeigersinn (Abb. 4) wieder an, bis der Verriegelungsknopf in den Schlitz am Sockel einrastet.
  Überprüfen Sie diese Verriegelung, um zu vermeiden, dass sich der Sockel später lockert und dadurch die Dichtigkeit zwischen Gerät und Kartusche beeinträchtigt wird, was zu einem Entweichen von Gas in größeren Mengen führen würde.
- Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Ist das Gerät undicht (Gasgeruch vor dem Öffnen des Reglerknopfes), das Gerät sofort ins Freie bringen und an einem gut durchlüfteten Ort abseits von Zündquellen die undichte Stelle herausfinden und beseitigen. Wenn Sie die Dichtheit Ihres Geräts überprüfen wollen, so tun Sie dies bitte nur im Freien. Suchen Sie undichte Stellen unter keinen Umständen mit Hilfe einer Flamme (eine Flüssigkeit für die Gasleckerkennung verwenden).

C - BETRIEB DER LÖTLAMPE

1. Einige zusätzliche Empfehlungen

Halten Sie die Lötlampe immer in ausreichender Entfernung von brennbaren Gegenständen.Bei Undichtigkeit (Gasgeruch) die Gaszufuhr schließen.Während des Betriebs der Lötlampe (bzw. unmittelbar danach) werden bestimmte Teile der Lötlampe durch die Flamme stark erhitzt. Diese - und insbesondere das Brennerteil - nicht mit bloßer Hand anfassen.Das Gerät nicht unzulässig intensiv und nur für den beabsichtigten Zweck benutzen.Sorgfältig mit dem Gerät umgehen. Nicht fallen lassen.Das Gerät nie unbeaufsichtigt in einem Raum brennen lassen.Den beim Betrieb entstandenen Rauch und Dunst (verbrannter Lack, Lötfett usw.) nicht einatmen.Leere Kartuschen umweltbewusst bzw. vorschriftsmäßig entsorgen.

2. Zünden der *SOUDOGAZ® X2000*

- Den Brenner an eine offene Flamme halten und den Reglerknopf langsam in Pfeilrichtung öffnen (Linksdrehung nach "+" - siehe Bild 1).
- Nach dem Anzünden Gaszufuhr mit dem Reglerknopf (1) auf mittlere Stärke einstellen (ca. 1/4 Umdrehungen in Richtung "+").
- Warten Sie ca. 2 Minuten, bevor Sie das Gerät umstellen, damit sich die Flamme stabilisiert und keine großen, gelben Flammen auftreten können.

3. Zünden der *SOUDOGAZ® X2000 PZ*

- Gaszufuhr mit dem Reglerknopf (1) auf mittlere Stärke einstellen (ca. 1/4 Umdrehungen in Richtung "+").
- Den Zündknopf (6) (Abb. 1) ein- oder mehrmals drücken, bis das Gas brennt.
- Sobald der Brenner angestellt ist, warten Sie ca. 3 Minuten, bevor Sie das Gerät umstellen, damit sich die Flamme stabilisiert und keine großen, gelben Flammen auftreten können.

4. Ausschalten

- Das Gasventil durch Drehen des Reglerknopfs (1) im Uhrzeigersinn (in Pfeilrichtung des "-") bis zum Anschlag schließen. (Abb.1).

5. Brenner auswechseln

- Warten, bis der verwendete Brenner abgekühlt ist.
- Den Brenner abschrauben.
- Den neuen Campingaz® Brenner anstelle des bisher verwendeten anschrauben (siehe passende Brenner).

D - AUSBAU DER KARTUSCHE

Niemals eine Kartusche auswechseln, die nicht leer ist (Überprüfen Sie durch Schütteln des Gerätes, dass kein Flüssigkeitsgeräusch zu hören ist). Das Auswechseln grundsätzlich im Freien und fern von Zündquellen vornehmen.

- Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr richtig geschlossen ist, indem Sie den Reglerknopf (1) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung "-") drehen (Abb. 1).
- Vor dem Abnehmen der Gaspatrone prüfen, ob die Flamme nicht mehr brennt und das Gerät im Freien, von anderen Personen und Zündquellen entfernt ist.
- Drücken Sie den Verriegelungsknopf (8), schrauben Sie den Gerätsockel (5) ab (Abb. 1) und entnehmen Sie die leere Kartusche.
- Nach den Anweisungen in Abschnitt B "Einsetzen einer Kartusche Campingaz® C 206" eine neue Kartusche einsetzen.

E - AUFBEWAHRUNG UND FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Nachdem der Gerät vollständig abgekühlt ist:

- Bewahren Sie das Gerät und die Kartusche für Kinder unzugänglich an einem kühlen, trockenen und belüfteten Ort auf, jedoch niemals in einem Keller oder Untergeschoss.
- Schlechte Zündung: Die Lötlampe könnte feucht sein. Wenn sie sich auch nach dem Trocknen nur schwer anzünden lässt, ist entweder die Düse verstopft oder der Brenner beschädigt (bitte wenden Sie sich dazu an Ihren Händler).
- Versuchen Sie nicht, die Brennerdüse selbst zu säubern, sondern bringen Sie das Gerät zum Händler und lassen Sie das Teil auswechseln lassen (Nur zugelassene Reparaturbetriebe dürfen Arbeiten an dem Gerät vornehmen!).
- Sollten großen, gelbe Flammen auftreten, wenn der Brenner nach unten zeigt (der Brenner wird mit flüssigem und nicht verdampften Gas betrieben), drehen Sie das Gerät um und halten Sie sich erneut an die in C aufgeführen Anweisungen.

F - PASSENDE BRENNER UND ZUBEHÖRTEILE

Die Lötlampen *SOUDOGAZ® X 2000* und *X 2000 PZ* verfügen über ein breites Standardangebot an dazu passenden Brennern und Zubehörteilen.

- **X 1550 (9)**: Brenner für Klempner mit breiter Flamme für alle herkömmlichen Lötarbeiten auf unterschiedlichen Metallen, zum Auftauen von eingefrorenen Leitungen, Abbrennen, Erhitzen usw. (in Deutschland/Österreich nicht als Zubehör verfügbar)Standardbrenner der Lötlampe *SOUDOGAZ® X 2000*.
- **X 1700 (10)***: Feine Brenneröffnung zur Bildung einer spitzen Flamme für dieselben Anwendungen wie bei X 1550, jedoch mit besseren Löteigenschaften (siehe Tabelle der Löteigenschaften). Standardbrenner der Lötlampe *SOUDOGAZ® X 2000 PZ*.
- **X 1650 (11)**: Besonders feine Brenneröffnung zur Bildung einer noch spitzeren Flamme für Arbeiten an kleinen Gegenständen mit nur punktförmigem Erhitzen - Löten von Schmuck, Lösen von festgefressenen Muttern usw.
- **XP 1650 (12)***: Brenner mit flacher Öffnung zum Abbrennen von Lack, Bräunen von Holz, Verzinnen großer Flächen usw. Passend zum X 1550 und X 1650.
- **X 450 (13)**: Lötkolben für punktförmiges Arbeiten: Löten von elektrischen Schaltungen, kleinen Metallteilen, Verzinken, Pyrogravur...Passend auf Brenner X 1650.

* **Den Brenner vorzugsweise in waagrechter Lage verwenden, weil sonst große gelbe Flammen auftreten, wenn der Brenner nach unten gerichtet wird.**

VERBRAUCHERSERVICE DEUTSCHLAND / ÖSTERREICH

CAMPING GAZ (DEUTSCHLAND) GmbH : EZetilstraße 5 - 35410 Hungen-Inheiden - Deutschland
Tel: 06402 89-0 Fax: 06402 89-246
AT - Tel: 01 6165118 Fax: 01 6165119
E-Mail: info@campingaz.de

VERBRAUCHERSERVICE SCHWEIZCAMPINGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleuet 7
1762 Givisiez - Schweiz
Tel: 41 26 460 40 40 Fax: 41 26 460 40 50
E-Mail: info@campingaz.ch

Web site: www.campingaz.com

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

Vermogent: 120 g/h (1,65 kW) - injector nr. 062399
Categorie: rechtstreekse butaan druk
Wij danken u dat u voor de *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ* van Campingaz® gekozen heeft.

A - BELANGRIJK : U GEBRUIKT GAS, WEES VOORZICHTIG !

Deze gebruiksaanwijzing heeft als doel u in staat te stellen uw *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ* op een correcte en veilige wijze te gebruiken.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig om het apparaat beter te leren kennen voordat u de cartouche aansluit.
Lees de aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing, evenals de veiligheidsvoorschriften die op de Campingaz® C 206 cartouche staan. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan gevaar opleveren voor de gebruiker en zijn omgeving.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd op een vaste plaats zodat u deze kunt raadplegen indien dit nodig is.
Dit apparaat dient uitsluitend gebruikt te worden met de Campingaz® C206 cartouches. Het kan gevaarlijk zijn andere soorten dan de Campingaz® C 206 cartouche te gebruiken.
Application Des Gaz wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van gebruik van een cartouche van een ander merk.
Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden in ruimtes die voldoende geventileerd zijn (minimum 2 m³/h /kW) en wanneer het ver van ontvlambare materialen verwijderd is.
Gebruik geen apparaat dat lekt, slecht werkt of beschadigd is. Breng het naar uw dealer die u de verdere informatie over reparaties etc. kan verstrekken.
Breng nooit wijzigingen aan dit apparaat aan en gebruik het aleen voor de toepassingen waarvoor het bestemd is.

B - INGEBRUIKNEMING

HET MONTEREN VAN EEN C 206 CARTOUCHE VAN CAMPINGAZ® (afb. 2)

(Indien een lege cartouche geplaatst wordt, lees dan paragraaf D : "Vervanging van de cartouche.")
Werk steeds in een geventileerde ruimte bij voorkeur buiten en nooit in aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, enz.) en ver verwijderd van andere personen of ontvlambare materialen om een cartouche te monteren of uit te nemen.

- Neem het toestel uit de verpakking.
- Controleer of de kraan goed dicht is door de knop (1) met de klok mee e te draaien (richting "-" van de pijl) (afb. 1).
- Druk op de vergrendelingsknop (8) aan de onderkant van het apparaat (fig.1) en schroef het plastic voetstuk los (5) in de tegengestelde richting van de wijzers van de klok (tegen de klok in).
- Verzekert u zich ervan dat de isolatiepakking die zich binnen in de stolp bevindt, aanwezig is en in goede staat is (2) (fig.3). **Gebruik het apparaat niet wanneer er geen ring aanwezig is of wanneer deze beschadigd is, breng het dan terug naar de winkel.**
- Controleer of het uiteinde van de perforatiepunt (7) (Afb. 3) niet buiten de afdichtingring steekt. Deze moet zich net aan de oppervlakte bevinden.
- Voordat u het patroon Campingaz® C 206 in de stolp steekt (3) (fig.2) moet u controleren of het geperforeerde gedeelte (4) perfekt schoon is (zonder etiket of lijm ...) en niet vervormd is.
- Steek het patroon (9) in de stolp (3) (fig.2).
- Schroef het voetstuk op het apparaat waarbij u in de richting van de wijzers van de klok draait (fig.4) totdat de vergrendelingsknop (8) in de gleuf van het voetstuk valt.
- **Controleer of de sokkel goed vergrendeld zit in de stolp door eraan te trekken. Als hij niet goed vastzit kan de sokkel loskomen (bij een val bijvoorbeeld) waardoor ook de cartouche loskomt, met een gaslek tot gevolg.**
- Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

Bij lekkage (gaslucht voordat de kraan geopend wordt) moet het apparaat onmiddellijk naar buiten worden gebracht, naar een zeer goed geventileerde plaats waar geen vlam, vonk of verwarmingsbron aanwezig is, zodat daar de oorzaak van het gaslek kan worden opgespoord en verholpen. Controleer de gasdichtheid van uw apparaat altijd buiten. Spoor geen lekken op met behulp van een vlam. Gebruik een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

C - GEBRUIK VAN HET KOOKTOESTEL

1. Enkele tips:

Gebruik uw soldeerlamp altijd op veilige afstand van een muur of brandbaar voorwerp.In geval van gaslek (gaslucht) moet u de gaskraan onmiddellijk dichtdraaien.
Tijdens het gebruik (of korte tijd daarna) kunnen sommige delen van de soldeerlamp (de brander) heet worden door de door de brander afgegeven warmte. Het wordt afgeraden deze delen met blote handen aan te raken.
Maak geen misbruik van dit apparaat en gebruik het niet voor andere doeleinden dan welke waarvoor het is ontworpen.
Ga voorzichtig met dit apparaat om. Laat het niet vallen.
Laat het apparaat nooit onbewaakt aan in een vertrek.
Voorkom het inademen van verbrandingsgassen die tijdens het gebruik worden uitgestoten (verbrande verf, soldeer, enz.). Vervuil het milieu niet: deponeer uw lege cartouches op een daartoe bestemde plaats.
Indien u uw apparaat in een bepaalde ruimte gebruikt, dan dient deze ruimte de grondvoorwaarden van luchtverversing te waarborgen waardoor er voldoende lucht is voor de verbranding en waardoor het ontstaan van een gevaarlijk mengsel van niet verbrand gas kan vermeden worden (2 m³/h/kW minimum).

2. Aansteken *SOUDOGAZ® X2000*

- Houd een vlam voor de brander en draai de regelknop (1) langzaam in de richting van de "+"-pijl (Afb. 1).
- Na het inschakelen het gas half openen door de regelknop (1) ongeveer 1/4 rond te draaien in de richting van de "+"- pijl.
- Wacht ongeveer 2 minuten voordat u het toestel verplaatst. Op die manier kan de vlam zich stabiliseren en vermijdt u het verschijnen van grote gele vlammen.

3. Aansteken *SOUDOGAZ® X2000 PZ*

- Open het gas half door de regelknop (1) ongeveer 1/4 rond te draaien in de richting van de "+"-pijl.
- Druk een- of tweemaal op knop (6) (Fig. 1) totdat de brander is aangestoken.
- Nadat u de brander hebt aangestoken dient u ongeveer 3 minuten te wachten voordat u het toestel verplaatst. Op die manier kan de vlam zich stabiliseren en vermijdt u het verschijnen van grote gele vlammen.
- Houd de *Soudogaz® X2000 PZ* niet langer dan 30 seconden buiten het horizontale vlak.

4. Doven

- Draai de gaskraan helemaal dicht tot aan de aanslag. (in de "-" richting van de pijl Fig. 1)

5. Verwisselen van brander

- Wacht tot de brander koud is.
- Schroef de brander met de hand los.
- Schroef met de hand de nieuwe Campingaz® brander op de plaats van de oude brander. (Kijk bij de aanpasbare branders).

D - VERVANGING VAN DE CARTOUCHE

Vervang nooit een cartouche die niet leeg is, (controleer of er nog vloeistof inzit door het apparaat te schudden). Vervang het cartouche altijd buiten en op voldoende afstand van elke ontstekingsbron.

- Controleer of de gastoevoer afgesloten is door het wieltje (1) stevig in de richting van de wijzers van de klok te draaien (Afb.1).
- Zorg dat de vlam van de gastoorts uit is en dat het apparaat buiten is, ver van elke andere vlam en dat niemand zich in de buurt bevindt voordat u het cartouche afschroeft.
- Druk op de vergrendelknop (8), schroef de pot van het toestel (Afb. 1) en verwijder de lege cartouche.
- Zet er een nieuwe cartouche in, met behulp van de aanwijzingen uit paragraaf B "Het installeren van een CAMPINGAZ® C 206 cartouche".

E - HET OPBERGEN EN ONREGELMATIGHEDEN IN DE WERKING

Nadat uw apparaat volledig afgekoeld is:

- Berg het apparaat evenals de cartouche op in een koele, droge en geventileerde plaats, buiten het bereik van kinderen en nooit in een ondergronds terrein of in een kelder.
- Probleem met de ontsteking: uw toestel is misschien vochtig. Als het probleem aanhoudt zelfs als het toestel droog is, kan de injector verstopt of de brander beschadigd zijn. (Wend u tot uw verkoper).
- Als het spuitstuk verstopt is (het cartouche bevat nog steeds gas maar het lukt niet om de toorts aan te steken), probeer niet om het door te prikken; het spuitstuk moet vervangen worden: breng het apparaat naar uw dealer terug (**Alleen een erkende reparateur mag het apparaat demonteren**).
- Als er grote gele vlammen verschijnen wanneer de brander naar beneden is gericht (vloeibaar en niet-verdampt gas levert de brandstof voor de brander), zet u het toestel opnieuw recht en houdt u opnieuw rekening met de tijd voor het voorverwarmen zoals vermeld in C.

F - VERWISSELBARE BRANDERS EN ACCESSOIRES

De *SOUDOGAZ® X 2000* en *X 2000 PZ* soldeerlampen kunnen gebruikt worden met een ruim assortiment standaardbranders en accessoires.

- **X 1550 (9)**: Loodgietersbrander, met brede vlam, voor al het klassieke laswerk met tinsoldeer op alle metalen, ontdooien van leidingen, afbranden, verwarmen... Standaard gemonteerd op *SOUDOGAZ® X 2000*.
- **X 1700 (10)***: Fijnpuntbrander, met fijnpuntvlam. Zelfde toepassingen als X 1550 met geavanceerde soldeerfuncties (zie tabel met soldeerfuncties); Standaard gemonteerd op *SOUDOGAZ® X 2000 PZ*.
- **X 1650 (11)**: Fijnpuntbrander, met extra fijne fijnpuntvlam, voor het lassen en solderen op kleine voorwerpen waar zuiver gerichte verhitting nodig is: Sieraden, lossen van moeren,...
- **XP 1650 (12)***: Brander met platte vlam, voor het afbranden van verflagen, zwartbranden van hout, vertinnen van grote oppervlakken... Geschikt voor X 1550 en X 1650.
- **X 450 (13)**: Lasbout voor laswerk met tinsoldeer: Elektrische installaties, klein ketelwerk, zinkwerk, pyrogravure... Geschikt voor X 1650.

* **Gebruik de brander bij voorkeur in horizontale positie want als de brander naar beneden is gericht riskeert u dat er grote gele vlammen verschijnen**

VERBRUIKERS DIENST

COLEMAN BENELUX B.V. Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS / NEDERLAND
Tel.: +31 76 572 85 00 Fax: + 31 76 571 10 14

Web site: www.campingaz.com

CAMPINGAZ®	Rame - Cobre - Kobber - Kupari - Koppar ○ mm	- Cobre - Kobber - Kupari - Koppar ○		○	○	●	■	□	L	▬	Ottone - Laton - Mässing - Latão - Messinki - Mässing - Mosaz ●
X 1650	20 / 22		4 / 6	6 / 8		4	3,5 x 3,5				3
X 1550	50 / 52	6 / 8	8 / 10	26 / 28	12 / 17	10	8 x 8	20 x 20	15 x 15	2,5	6
X 1700	50 / 52	10 / 12	12 / 14	26 / 28	15 / 21	12	10 x 10	20 x 20	20 x 20	2,5	8
Avec - With - Mit - Met - Con - Com - Med - Kanssa - c	Soudure étain Soft soldering Zinnlöten Tinsoldeer Saldatura a stagno Soldadura de estanho Tinsvejsning Sveising av tinn Tinnlodding Tinajuote	Brasure cuivre Copper soldering Kupferlöten Kopersoldeer Brasatura al rame soldadura cobre Solda de cobre Kobber loddemetal Kopparlödning Kobbersveising Hårdsmält koppar		Brasure argent Silver soldering Silberlöten - Zilversoldeer Silverlödning Brasatura all'argento soldadura plata Solda de prata Sølv loddemetal Sølvlodding - Hopeakovajuote Hårdsmält silver							

BRUKSANVISNING

SE

Förbrukning: 120 g/h (1,65 kW) - injektor n° 062399
Kategori: butan under högtryck
Tack för att du valt att köpa denna Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ*

A - VIKTIGT: VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER GAS!

Denna bruksanvisning är avsedd att förse dig instruktioner som gör att du rätt och säkert kan använda din apparat Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ*.
Läs igenom den noggrant för att lära dig hur gasolköket fungerar innan det monteras på gasbehållaren.
Följ alltid instruktionerna i bruksanvisningen liksom säkerhetsföreskrifterna som är tryckta på gasbehållarna Campingaz® C 206. Du och din omgivning riskerar allvarliga skador om inte dessa regler efterföljs.
Förvara bruksanvisningen på en säker och lättillgänglig plats för att kunna konsultera den vid behov.
Apparaten skall endast användas med gasbehållare av märket Campingaz® C 206. Det kan vara farligt att använda andra gasbehållare.
Gasbolaget avsäger sig allt ansvar vid användning av gasbehållare av annat fabrikat.
Apparaten får endast användas i lokaler med tillräcklig ventilation (minst 2 m^3/h/kW) och aldrig i närheten av lättantännligt material.
Använd inte en apparat som läcker, som fungerar dåligt eller som är defekt. Ta med apparaten till återförsäljaren för vidare information om närmaste servicecenter.
Utför aldrig några ändringar på gasolköket och använd den bara för det bruk den är avsedd för.

B - KOM IGÅNG

Att sätta i en CAMPINGAZ® C 206 extra gasflaska (Bild 2)

(Om det sitter en tom gasbehållare på gasolköket, läs avsnittet D: “Byte av gasbehållaren")
För att montera eller byta gasbehållare ska du alltid välja en ordentligt ventilerad plats, helst utomhus och aldrig i närheten av eldslågor, värmekällor eller gnistor (cigarretter, elapparater, etc.) på säkert avstånd från andra personer och lättantännliga material.

- Tag ut anordningen ur förpackningen.
- Kontrollera att kranen är ordentligt åtdragen genom att vrida ratten (1) medsols (pilriktning " -") (fig. 1).
- Tryck på blockeringsknappen (8) som befinner sig på apparatens sida (fig. 1) och skruva loss plastuttaget motsols.
- **Kontrollera att tätningen installerats och är i gott skick (2) (fig.3) inuti vakuumklockan. Använd inte apparaten om fogen saknas eller är i dåligt skick; vänd dig i så fall till din återförsäljare.**
- Kontrollera att perforeringsspetsens ände (7) inte överskrider fogen. Den ska knappt vidröra den (se fig. 3).
- Innan du sätter in patronen Campingaz® C 206 i vakuumklockan (3) (fig.2), ska du kontrollera att perforeringsområdet (4) är helt rent (utan etikett och lim) och utan deformering.
- Sätt in patronen (9) i plastbehållaren (3) (fig. 2).
- Koppla bort kontakten på apparaten genom att vrida den i medsols riktning (fig. 4) tills spärranordningen (8) hakar i kontaktens hack.
- **Kontrollera blockeringen för att undvika en ytterligare lossning av uttaget, vilket skulle kunna hindra den hermetiska tillslutenheten mellan apparaten och patronen vilket kan leda till stora gasläckage.**
- Apparaten är klar för användning.

Vid läckage (det luktar gas innan kranen öppnas), ställ apparaten omedelbart utomhus, på ett ställe med god luftväxling, utan antändningskälla, där läckan kan spåras upp och åtgärdas. Om du vill kontrollera om apparaten håller tätt, gör det utomhus. Gör ingen läcksökning med en låga, använd i stället specialvätska för sökning av gasläckor.

C - ANVÄNDNING AV APPARATEN

1) Några ytterligare råd

Använd alltid gasbrännaren försiktigt, och håll tillräckligt avstånd från brandfarliga ämnen.
Under användningen (och omedelbart efter) är vissa delar av gasbrännaren extremt varma (särskilt brännarmunstycket). Undvik att röra dessa delar med fingrarna utan skydd.
Missbruka inte användningen av apparaten och använd den inte i annat syfte än det avsedda.
Hantera apparaten försiktigt. Se till att inte tappa den.
Lämna aldrig apparaten tänd i ett rum utan tillsyn.
Undvik att inandas förbränningsgaserna som förekommer under användningen (bränd målarfärg, hårdlödning osv.)
Respektera miljön: kasta de tomma gasflaskorna på lämplig plats.
Om apparaten används i en lokal måste denna uppfylla gällande ventilationsnormer för att säkerställa att det finns tillräckligt med luft för korrekt förbränning och undvika uppkomsten av en blandning med farlig halt oförbränd gas (minst 2 m^3/h/kW).

2) För att tända *SOUDOGAZ® X2000* gasbrännaren
- Upprätthåll en låga framför brännarmunstycket och vrid långsamt justeringsratten (1) i pilens riktning "+" (Bild 1).
- Påslagen oppna gasen på medel förbrukning genom att vrida justeringsratten (1) ca 1/4 varv i "+" pilens riktning.
- Vänta cirka 2 minuter innan Du flyttar apparaten för att göra flamman stadig och undvika att stora gula flammor uppstår.

3) För att tända *SOUDOGAZ® X2000 PZ* gasbrännaren
- Öppna gasen på medel förbrukning genom att vrida justeringsratten (1) ca 1/4 varv i "+" pilens riktning (Bild 1).
- Tryck på knappen (6) (Bild 2) en eller flera gånger vid behov tills brännaren tänds.
- Vänta cirka 3 minuter efter igångsättning av brännaren innan Du flyttar apparaten, för att göra flamman stadig och undvika att stora gula flammor uppstår.
- Låt inte *Soudogaz® X2000 PZ* ligga i horisontellt läge i mer än 30 sekunder.

4) Släckning
- Vrid justeringsratten (1) helt medsols (pilens "-" riktning Bild 1).

5) Byte av brännarmunstycket
- Vänta tills brännaren avkylts.
- Koppla loss brännaren från huvudledningen.
- Koppla den nya brännaren brûleur Campingaz® till huvudledningen i stället för den föregående. (Se kompatibla brännare).

D - BYTE AV CAMPINGAZ® C 206 EXTRA GASFLASKA

Byt aldrig en patron som inte är tom (kontrollera att det inte hörs ljud av vätska då du skakar apparaten). Utför alltid bytet av gasflaska utomhus och med tillräckligt långt avstånd från antändningskällor.
- Vrid regleringsratten (1) helt till slut (i pilens riktning "-" Fig. 1).
- Se till att gasbrännarens låga är släckt och att apparaten är utomhus, långt från andra lågor eller från någon annan person innan du avlägsnar flaskan.
- Tryck på blockeringsknappen (8), töm apparatens behållare (fig. 1) och avlägsna den tomma patronen.
- Sätt i en ny patron enligt anvisningarna i stycke B " Installation av en patron Campingaz® C 206".

E - FÖRVARING OCH FUNKTIONSFEL

Efter att apparaten blivit helt avkyld:

- Förvara apparaten och dess patron på sval, torr och ventilerad plats, utom räckhåll för barn; förvara den aldrig i en källare eller i ett valv.
- Dålig tändning : apparaten kan vara fuktig. Om felet kvarstår efter att apparaten fått avdunsta helt, kan injektorn vara tilltäppt eller brännaren kan vara trasig. (Vänd dig till din återförsäljare)
- Om injektorn är tilltäppt (patronen innehåller fortfarande gas men brännaren sätts inte på), är det nödvändigt att byta injektor: vänd dig till din återförsäljare. (**Bara en auktoriserad reparationstekniker får utföra demonteringen av denna apparat**).
- Om stora gula eldslågor uppstår då du riktar brännaren nedåt (flytande gas som inte förångats tillförs brännaren), ska du räta upp apparaten och följa anvisningar för föruppvärmningstiden som anges i avsnitt C.

G - ANDRA TILLGÄNGLIGA BRÄNNARMUNSTYCKEN OCH TILLBEHÖR

Det finns ett helt sortiment tillgängliga brännarmunstycken och tillbehör till gasbrännaren:

- **X 1550 (9):** brännare för rörläggare, med stor eldslåga för alla klassiska tennsvetsar på alla metaller, upptining av förgreningar, förbränning, uppvärmning... Ursprungligen monterad på *SOUDOGAZ® X 2000*.
- **X 1700 (10)*:** tunn spets vid kärnlåga. Samma tillämpning som för X 1550 fast med en högre lödningskapacitet (se tabellen om svetskapaciteten). Ursprungligen monterad på *SOUDOGAZ® X 2000 PZ*.
- **X 1650 (11):** extrasmalt brännarmunstycke som ger en smal och spetsig låga för lödning av små komponenter som kräver ordentligt lokaliserad värme: juveler, lossning av muttrar osv.
- **XP 1650 (12)*:** platt brännarmunstycke för kapning av målarfärg, svartbränning av trä, förtenning av stora ytor osv. Monteras på brännarmunstycket X 1550 och X 1650.
- **X 450 (13):** lödkolv för elarbeten, arbeten på små metallblad, förzinkning, glödritning osv. Anpassas till X 1650 munstycket.

* **Brännaren ska helst användas i horisontalläge, på grund av risken att stora gula eldslågor flammar upp om brännaren riktas nedåt.**

Konsumentinformationsavdelning

SCANDY GARDEN Bjurogatan 42 21124 Malmo Sweden
Tel: ++46 40 21 40 00 Fax: ++46 40 21 40 45
Web site: www.campingaz.com

BRUKSANVISNING

NO

Gjennomstrømming: 120 g/t (1,65 kW) - injektor n° 062399
Kategori-: direkte butantrykk
Takk for at du valgte apparatet Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ.*

A - VIKTIG-: DU BRUKER GASS, VÆR FORSIKTIG!

Denne bruksanvisningen er utarbeidet for at du skal kunne bruke apparatet Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ* på en riktig og trygg måte.
Les bruksanvisningen nøye for å bli kjent med apparatet før du kopler det til gassbeholderen.
Du må overholde instruksjonene i denne bruksanvisningen samt sikkerhetsforanstaltningene som er angitt på Campingaz® C 206-beholderne. Hvis du ikke gjør dette, kan det innebære fare for deg som bruker og omgivelsene dine.
Oppbevar denne bruksanvisningen på et egnet sted for å kunne ta den frem ved behov.
Dette apparatet skal kun brukes med Campingaz® C 206-beholdere. Det kan være farlig å bruke det sammen med andre gassbeholdere.
Selskapet "Société Application Des Gaz" frasier seg ethvert ansvar ved bruk av beholdere fra andre produsenter.
Apparatet må kun brukes i rom med tilstrekkelig lufting (minst 2 m^3/t/kW) og på avstand fra antennelige materialer.
Du må ikke bruke et apparat som lekker, som ikke fungerer riktig eller som er ødelagt. Ta det med til forhandleren som vil henvise deg til nærmeste servicesenter.
Apparatet må ikke endres eller brukes til noe annet enn det det er beregnet på.

B - IGANGSETTING

Sette i en Campingaz® C 206-Beholder

(Hvis det allerede er en tom beholder i apparatet, kan du gå videre til avsnitt D: "Utskifting av beholder")
Når du skal sette i eller fjerne en beholder, må du alltid gjøre dette i et område med lufttilførsel, helst utendørs, og aldri i nærheten av åpen ild, en varme- eller gnistkilde (sigarett, elektriske apparater-, osv.) og langt fra andre personer eller antennelige materialer.

- Ta apparatet ut av emballasjen
- Pass på at kranen er godt skrudd igjen ved å skru håndtaket (1) i klokkeretningen (pilens "-" -retning) (fig. 1).
- Trykk på stengselsknappen (8) plassert nederst på apparatet (fig.1) og skru av plastsokkelen (5) ved å vri den mot klokkeretningen.
- Forsikre deg om at den vanntette koblingen inne i klokken er i god stand (2) (fig.3). **Ikke bruk apparatet hvis denne koblingen mangler eller er ødelagt, gi beskjed til forhandleren.**
- Pass på at enden på perforeringsspissen (7) ikke går forbi koblingen. Den skal så vidt være nær den (se fig. 3).
- Før du plasserer gassbeholderen Campingaz® C 206 på plassen sin (3) (fig.2) må du kontrollere at perforeringsområdet (4) er fullstendig rent (uten etikett eller lim ...) og uten skader.
- Plassere gassbeholderen (9) i klokken (3) (fig.2).
- Skru sokkelen fast på apparatet ved å vri med klokkeretningen (fig.4) helt til stengselsknappen (8) festes i sprekken på sokkelen.
- **Kontrollere dette stengselet for å unngå videre løsning av sokkelen, som vil kunne skade den tette koblingen mellom apparatet og gassbeholderen, og forårsake en alvorlig gasslekkasje.**
- Apparatet er nå klar til bruk.

Ved lekkasje (gasslukt før du åpner kranen) må du umiddelbart sette apparatet utendørs i et område med svært god ventilasjon og uten antenningskilder, hvor du kan lete etter lekkasjen og stoppe den. Hvis du vil kontrollere at apparatet er tett, må du gjøre dette utendørs. Du må ikke lete etter lekkasje ved hjelp av ild, men bruke en væske for påvisning av gasslekasjer.

C - BRUK AV APPARATET

1. Noen ekstra råd

Bruk sveisepistolen i god avstand fra vegg eller brennbare gjenstander.
Steng kranen ved lekkasje (gasslukt).Når apparatet er i bruk (eller rett etterpå), vil varmen som avgis fra brenneren, varme kraftig opp enkelte deler av sveisepistolen (brenneren). Det frarådes å berøre disse områdene med bare hender. Unngå overdreven bruk av apparatet, og ikke bruk det til annet enn det det er laget for.
Håndter apparatet med forsiktighet. Pass på å ikke miste det.
La aldri apparatet stå tent i et rom uten tilsyn.
Unngå å puste inn den røyken som oppstår under bruk (avsviing av maling, sveising, osv.).
Vis respekt for naturen: Kast tomme beholdere på et egnet sted.
Hvis du bruker apparatet innendørs, må rommet oppfylle elementære krav til ventilasjon slik at det tilføres tilstrekkelig luft til forbrenningen og dermed ikke dannes blandinger som inneholder farlig ikke-brent gass (minst 2 m^3/t/kW).

2. Tenning *SOUDOGAZ® X2000*
- Hold en flamme foran brenneren og skru reguleringshjulet (1) sakte i pilens "+"-retning (fig. 1).
- Etter antenning åpne for gassen på middels styrke ved å skru reguleringshjulet (1) i pilens "+" - retning i ca. 1/4 omdreininger.
- Vent i cirka 2 minutter før du flytter apparatet, for å stabilisere apparatet og for å unngå at det oppstår store gule flammer.

3. Tenning *SOUDOGAZ® X2000 PZ*
- Åpne for gassen på middels styrke ved å skru reguleringshjulet (1) i pilens "+" - retning i ca. 1/4 omdreininger.
- Trykk på knappen (6) (fig.1) en eller flere ganger, dersom det er nødvendig, helt til brenneren tennes.
- Etter antenning må du vente i cirka 3 minutter før du flytter apparatet, for å stabilisere apparatet og for å unngå at det oppstår store gule flammer.
- Ikke la *Soudogaz® X2000 PZ* bli værende utenfor det horisontale planet i mer enn 30 sekunder.

4. Slukke apparatet
- Skru kranen godt igjen, ved å skru reguleringshjulet. (-i pilens "-" -retning fig. 1)

5. Utskifting av brenner
- Vent til brenneren er kald.
- Skru løs brenneren for hånd.
- Skru fast den nye Campingaz®-brenneren på plassen til den gamle. (Se passende brennere).

D - UTSKIFTING AV BEHOLDER

Skift aldri en beholder som ikke er tom (hør etter at det ikke er noen væske igjen i beholderen ved å riste på den). Skift alltid beholder utendørs og på god avstand fra enhver antennelseskilde.

- Sjekk at gasstilførselen er godt avstengt ved å skru reguleringshjulet (1) helt til i klokkeretningen (fig.1).
- Pass på at gasspistolens flamme er slukket og at apparatet står utendørs, på god avstand fra enhver flamme og fra andre personer, før du skrur av beholderen.
- Trykk på stengselsknappen (2), skru av apparatets sokkel (fig.1) og fjerne den tomme gassbeholderen.
- Sett i en ny beholder etter veiledningen i avsnitt B “Montering av beholderen CAMPINGAZ® C 206”.

E - OPPBEVARING OG FEIL VED BRUK

Etter at apparatet er fullstendig avkjølt:
- Oppbevar apparatetc og beholderen på et kjølig, tørt sted med god ventilasjon, utenfor barns rekkevidde, og aldri i en kjeller eller underetasje.
- Dårlig tenning- : det kan hende apparatet er fuktig. Dersom denne feilen vedvarer etter at apparatet har tørket, så er enten injektoren (11) (fig.7) tett eller brenneren ødelagt. (Ta kontakt med forhandleren)
- Dersom injektoren er tilstoppet (beholderen inneholder fremdeles gass men sveisepistolen tennes ikke), må du ikke prøve å rense den, men skift den ut: Ta apparatet med til forhandleren. (**Apparatet må kun demonteres av en autorisert reparatør.**)
- Hvis det oppstår gule flammer fordi brenneren er vendt nedover (brennstoff i flytende form, ikke gass, forsyner brenneren), rett opp apparatet og ta på nytt hensyn til oppvarmingstidene nevnt i C.

F - TILPASSEDE BRENNERE OG TILBEHØR

Til sveisepistolene *SOUDOGAZ® X2000* og *X2000 PZ* finnes det et bredt standard utvalg av brennere og tilbehør.
- **X 1550 (9):** Standardbrenner med bred flamme, til alle vanlige former for sveising med tinn på alle metaller, opptining av rørledningsnett, brenning, oppvarming... Montert fra fabrikken på *SOUDOGAZ® X2000*.
- **X 1700 (10)*:** Tynn tupp med spissflamme. Samme bruksområde som X 1550, men med bedre sveiseegenskaper (se tabell over sveiseegenskapene).Montert fra fabrikken på *SOUDOGAZ® X2000 PZ*.
- **X 1650 (11):** Veldig tynn tupp med spissflamme, til lodding og sveising på små deler, noe som krever en svært presis oppvarming: smykker, fastlåste muttere...
- **XP 1650 (12)*:** Brenner med flatt munnstykke til malingsfjerning, brunfarging av tre, fortinning av større flater. Monteres på X 1550 og X 1650.
- **X 450 (13):** Loddebolt til lodding med tinn: Elektriske installasjoner, kjøkkenredskap, sinkarbeide, svipenntegning. Monteres på X 1650.

* **Bruk helst brenneren i vannrett posisjon på grunn av fare for at det kan oppstå store gule flammer hvis brenneren er vendt nedover.**

Hvis du ikke på egen hånd kan løse evnt. oppståtte problemer, tar du kontakt med forhandleren av produktet som vil videreformidle deler eller utføre service på produktet.

COLEMAN BENELUX B.V. Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS / NEDERLAND
Tel.: +31 76 572 85 00 Fax: + 31 76 571 10 14
Web site: wwwcampingaz.com

BETJENINGSVEJLEDNING

DK

Kapacitet: 120 g/t (1,65 kW) - dyse n° 062399
Kategori: butan direkte tryk
Tak fordi De har valgt dette apparat Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ.*

A - VIGTIGT : DET ER GAS DE BRUGER, SÅ VÆR FORSIGTIG!

Denne betjeningsvejledning skal hjælpe Dem til at benytte Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ* apparatet rigtigt og i fuld sikkerhed.
Læs derfor betjeningsvejledningen omhyggeligt, så De bliver bekendt med apparatet, inden det tilsluttes gaspatronen.
Overhold instruktionerne i betjeningsvejledningen samt sikkerhesreglerne, som står anført på Campingaz® C 206 gaspatronerne.
Hvis disse instruktioner ikke overholdes, kan det være farligt for brugeren og de omgivende personer.
Denne betjeningsvejledning bør hele tiden opbevares på et sikkert sted, så den altid er tilgængeligt, hvis der bliver brug for at søge oplysninger.
Apparatet må kun bruges med Campingaz® C 206. Det kan være farligt at bruge andre gasbeholdere.
Société Application Des Gaz afviser ethvert ansvar i tilfælde af anvendelse af et andet mærke.
Apparatet må kun benyttes i tilstrækkeligt ventilerede rum (minimum 2 m^3/t/kW) og på afstand af brandfarlige materialer.
Benyt ikke et apparat, der er utæt, fungerer dårligt eller er beskadiget. De bedes indlevere det til forhandleren, som kan oplyse Dem om, hvor den nærmeste serviceforretning ligger.
Der bør aldrig foretages ændringer af apparatet, og det må ikke benyttes til formål, det ikke er beregnet til.

B - IGANGSÆTNING

Sådan anbringes en ny Campingaz® C 206 gaspatron (fig.2)

(Hvis der sidder en tom patron på apparatet, bedes De læse afsnit D: "Udskifning af gaspatron").
Når en gaspatron sættes i eller tages af, skal det altid foregå på et godt ventileret sted, helst udendørs, og aldrig i nærheden af en flamme, en varmekilde eller gnister (cigaret, elektrisk apparat osv.), langt væk fra andre personer og brandfarlige materialer.

- Tag apparatet ud af emballagen.
- Tjek at hanen er lukket ved at dreje stilleskruen (1) med uret (pilens “-” retning) (fig. 1).
- Tryk låseanordningen (8) i bunden af gasbrænderen ind (fig. 1), og afmontér plastfoden (5) ved at dreje mod urets retning.
- Kontrollér, at der sidder en tætning (2) (fig. 3) inde i den blå bunddel, og at tætningen er hel og i orden **Hvis tætningen mangler eller er i dårlig stand, må apparatet ikke tages i brug. Tag det da med hen til forhandleren.**
- Kontroller, at punkteringsspidsen (7) ikke sidder længere ude end tætningen. Den skal være i samme højde (fig. 3).
- Før montering af gasdåsen, type Campingaz® C 206, i gasbrænderens bunddel (3) (fig. 2) skal det kontrolleres, at det perforerede område (4) er fuldstændig rent og helt (ingen etiketter, limrester, etc.) .
- Placér gasdåsen (9) i gasbrænderens bunddel (3) (fig. 2).
- Montér plasfoden på gasbrænderen ved at dreje i urets retning (fig. 4), indtil låseanordningen (8) griber ind i plastfodens hak.
- **Kontroller låsningen for at undgå at soklen løsnes, da det kan medføre utæthed mellem patronen og apparatet, og det kan forårsage alvorlige gaslækager.**
- Apparatet er nu klar til brug.

I tilfælde af gasudslip (lugt af gas inden justeringshåndtaget er åbnet) skal apparatet øjeblikkeligt sættes udenfor i et område med god lufttilførsel og uden antændingskilder, hvor man kan lede efter udslippet og standse det. Kontrol af utætheder skal foregå udenfor. Prøv ikke at finde udslippet ved hjælp af en flamme, men brug en væske til detektering af gasudslip.

C - BRUG AF APPARATET

1. Nogle ekstra råd:

Brug blæselampen i god afstand fra en væg eller en brændbar genstand.
I tilfælde af gasudslip (gaslugt) skal hanen lukkes.
Under (eller umiddelbart efter) brugen bliver visse dele af blæselampen (brænderen) meget varme. Det frarådes at røre disse dele med de bare hænder.
Apparatet bør ikke misbruges og bør ej heller bruges til anvendelser, som ikke er dem, selve apparatet er blevet projekteret til.
Håndter apparatet med omhu. Pas på ikke at lade det falde ned.
Efterlad aldrig apparatet tændt uden tilsyn i et rum. Undgå at indånde røggasserne udstødt under anvendelsen (brændt maling, hårdlodning, e.l.).
Tag hensyn til miljøet: bortskaf de tomme patroner i de særlige opsamlingssteder.
Hvis apparatet benyttes i et rum, skal stedet overholde de grundlæggende regler for udluftning, så der tilføres en tilstrækkelig mændge luft til forbrændingen, og man undgår dannelse af en farlig blanding af ikke-forbrændt gas (minimum 2 m^3/t/kW).

2. Tænding *SOUDOGAZ® X2000*
- Hold en flamme foran brænderen og drej langsomt justeringshjulet (1) i retning af pilen "+" (Fig. 1).
- Lige efter tændingen, åbn for gassen ved middel styrke, ved at dreje justeringshjulet (1) i retningen af pilen "+" af cirka 1/4 omdrejninger.
- Vent i cirka 2 minutter før De flytter apparatet for at stabilisere flammen, og for at undgå at der opstår store gule flammer.

3. Tænding *SOUDOGAZ® X2000 PZ*
- Åbn for gassen ved middel styrke, ved at dreje justeringshjulet (1) i retningen af pilen "+" af cirka 1/4 omdrejninger.
- Ryk på knappen (6) (fig. 1) en eller flere gange, hvis nødvendigt, indtil brænderen er tændt.
- Så snart brænderen er tændt, vent i cirka 3 minutter før De flytter apparatet for at stabilisere flammen, og for at undgå at der opstår store gule flammer.
- Efterlad ikke *Soudogaz® X2000 PZ* apparatet uden for den vandrette plan i mere end 30 sekunder.

4. Slukning
- Luk hanen helt i bund, indtil den ikke kan drejes længere. (i pilens "-" retning fig. 1)

5. Udskiftning af brænderen
- Vent, til brænderen er kold.
- Afmontér brænderen med håndkraft.
- Montér med håndkraft en ny Campingaz®-brænder. (Se, hvilke brændere der passer).

D - UDSKIFTNING AF GASPATRON

Skift aldrig en patron ud, som ikke er tom (kontroller om der er gas tilbage i patronen ved at ryste apparatet). Udskiftning af patronen bør altid ske udendørs og på god afstand af alle antændelseskilder.
- Kontrollér, om der er lukket for gassen ved at dreje reguleringsknappen (1) i bund med uret (fig.1).
- Kontroller at blæselampen er slukket, og at apparatet befindes udendørs, på afstand af flammer og af tilstedeværende før patronen frakobles.
- Tryk på låseknappen (8), afskru apparatets bæger (fig. 1) og fjern den tomme patron.
- Sæt en ny patron i, og overhold vejledningen i punkt B under afsnittet “Montering af en CAMPINGAZ® C 206 gasdåse”.

E - OPBEVARING OG UNORMAL FUNKTION

Når apparatet et kølet helt af:
- Apparatet og gaspatronen skal opbevares på et køligt, tørt og ventileret sted, utilgængeligt for børn, og aldrig i en kælderetage eller et kælderrum.
- Dårlig tænding: Apparatet er muligvis fugtigt. Hvis denne fejl varer ved efter tørring af apparatet, kan det enten skyldes at gasdysen er stoppet, eller at brænderen er beskadiget. (Ret henvendelse til forhandleren).
- Hvis dysen er tilstoppet (patronen indeholder stadig gas, men blæselampen vil ikke tænde), prøv ikke selv at rense eller at reparere dysen; den bør udskifte: bring apparatet tilbage til Deres forhandler (**Kun en autoriseret reparatør må udføre adskillelsen af dette apparat**).
- Hvis der opstår store gule flammer når brænderen vender nedad (det er flydende og ikke forstøvet gas, som forsyner brænderen), vend apparatet opad og overhold igen den tid til forvarmningen, som er nævnt i C.

F - EGNEDE BRÆNDERE OG TILBEHØR

Der findes et stort udvalg af standardbrændere og tilbehør til blæselamperne *SOUDOGAZ® X 2000* og *X 2000 PZ*.
- **X 1550 (9)**: Brænder til blikkenslagerarbejde med bred flamme, til alle traditionelle tinlodninger på alle metaller, optøning af vandrør, afbrænding, opvarmning... Monteret som standard på *SOUDOGAZ® X 2000*.
- **X 1700 (10)***: Tyndt mundstykke med spids flamme. Samme anvendelser som X 1550 med højere loddekapacitet (se tabel over loddekapaciteter)Monteret som standard på *SOUDOGAZ® X 2000 PZ*.
- **X 1650 (11)**: Supertyndt mundstykke med spids flamme, til lodning og svejsning på små dele, der kræver en meget lokaliseret opvarmning: Smykkefremstilling, løsning af møtrikker...
- **XP 1650 (12)***: Brænder med fladt mundstykke til fjernelse af maling, brunering af træ, fortinning af større overflader... Kan monteres på X 1550 og X 1650.
- **X 450 (13)**: Loddekolbe til tinlodning: elektriske installationer, mindre kobbersmedearbejde, zinksmedearbejde, pyrografi... Kan monteres på X 1650.

* **Hold altid gasbrænderen i oprejst position, da der er risiko for høje stikflammer, hvis brænderen vendes på hovedet.**

Hvis De ikke kan løse problemet, bedes de kontakte Deres forhandler, der vil henvise Dem til den serviceafdeling, der er nærmest, hvor De bor, eller ring til CAMPINGAZ® Kundeservice.

Web site: www.campingaz.com

KÄYTTÖOHJE

FI

Virtaama: 120 g/h (1,65 kW) - injektori n° 062399
Luokka: korkeapainekaasu butaani
Kiitämme Sinua, että olet valinnut tämän Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ* -laitteen

A - TÄRKEÄÄ: KÄYTÄT KAASUA, OLE VAROVAINEN!

Tämä käyttöohje varmistaa Campingaz® *SOUDOGAZ® X2000 / X2000 PZ* P- laitteesi turvallisen käytön.
Lue käyttöohjeet huolellisesti, joitta tutustuisit laitteeseesi ennen sen yhdistämistä kaasusäiliöön. Säilytä tämä käyttöohje aina varmassa paikassa ja ota se esiin tarvittaessa.
Noudata tämän käyttöohjeen neuvoja sekä Campingaz® C 206- patruunassa annettuja turvaohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi olla vaarallista käyttäjälle ja hänen ympäristölleen.
Tätä laitetta saa käyttää vain Campingaz® C 206- patruunoiden kanssa. Muiden kaasusäiliöiden käyttö voi olla vaarallista.
Société Application Des Gaz- yhtiö kieltäytyy kantamasta vastuuta käytettäessä muun merkkistä patruunaa.
Tätä laitetta saa käyttää vain kunnolla ilmastoiduissa tiloissa (minimi 2 m^3/h/kW) ja poissa helposti syttyvien aineiden läheisyydestä.
Älä käytä laitetta, jos siinä on vuotoja, se toimii huonosti tai se on vaurioitunut. Vie se jälleenmyyjällesi, joka neuvoo sinulle, missä lähin jälkimyyntipalvelupiste sijaitsee. Älä koskaan tee laitteeseen muutoksia tai käytä sitä tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu.

B - KÄYTTÖÖNOTTO

CAMPINGAZ® C 206- patruunan laittaminen paikoilleen

(Jos laitteessa oleva patruuna on tyhjä, lue kappale D: "Patruunan vaihtaminen")
Laittaessasi patruunaa paikoilleen tai vaihtaessasi sitä tee toimenpide ulkona ja aina kaukana tulenlähteistä, lämmönlähteistä tai kipinöistä (savukkeet, sähkölaitteet jne…), kaukana muista henkilöistä ja helposti syttyvistä materiaaleista.

- Poista laite laatikosta.
- Varmista, että säätörengas (1) (kuva 1) on kiinni (käännä myötäpäivään pohjaan asti).
- Paina laitteen kyljessä (8) olevaa lukituspainiketta ja irrota muovijalusta kiertämällä sitä vastapäivään (kuva 1).
- **Varmista, että tiiviste (2) (kuva 3) kuvun sisäpuolella on asianmukaisessa kunnossa. Tarkista se aina, kun asennat patruunaa. Jos se on kulunut tai vahingoittunut, vie laite jälleenmyyjällesi liitoksen vaihtamiseksi.**
- Varmistakaa, ettei puhkaisukärki (7) ylitä tiivistettä. Sen on oltava samalla tasolla (Kuva 3).
- Tarkista ennen Campingaz® C 206 -patruunan asettamista kupuun (3) (kuva 2), että lävistysalue (4) on täysin puhdas (ei tarraa, liimaa tms.) ja että siinä ei ole vääristymiä.
- Aseta patruuna (9) muoviastiaan (kuva 2).
- Ruuvaa laitteen jalusta kiertämällä sitä myötäpäivään (kuva 4), kunnes lukituspainike (8) kiinnittyy jalustan rakoon.
- **Tarkista lukitus, jotta vältetään jalustan löystyminen, jonka vuoksi laitteen ja patruunan välinen tiiviys saattaa hävitä aiheuttaen huomattavan kaasuvuodon**.
- Laite on käyttövalmis.

Mikäli laite vuotaa (kaasu haisee ennen kuin hana on avattu), se on välittömästi vietävä ulkoilmaan tai erittäin hyvin ilmastoituun tilaan, kauaksi avotulesta, jossa vuoto voidaan tutkia ja pysäyttää. Laitteen tiiviys on aina tarkistettava ulkoilmassa. **Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.**

C - LAITTEEN TOIMINTA

1. Joitain lisäohjeita

Käytä laitettasi aina varovasti kaukana syttyvistä materiaaleista. Käytön aikana (ja heti sen jälkeen) jotkin kaasupolttimen osat (erityisesti polttimen nokka) ovat erittäin kuumia. Vältä näiden osien koskemista suojaamattomin sormin.
Älä koskaan käytä laitetta väärin tai muihin tarkoituksiin, kun mihin se on tarkoitettu. Käsittele laitetta huolellisesti. Älä anna sen pudota.
Älä jätä koskaan laitetta sytytettynä huoneeseen ilman valvontaa.
Vältä käytön aikana syntyvien palokaasujen hengittämistä (palanut maali, juotos jne…).
Suojele ympäristöä: toimita tyhjät patruunat asianmukaiseen paikkaan.
Jos käytät laitetta sisätiloissa, tilojen tulee täyttää ilmanvaihtovaatimukset, jotta palaminen saa riittävästi ilmaa ja vältytään palamattomien kaasujen muodostamilta vaarallisen korkeilta pitoisuuksilta (2 m^3/h/kW minimi).

2. *SOUDOGAZ® X2000*- kaasupolttimen sytyttäminen
- Pidä liekkiä polttimen edessä ja käännä säätöpyörää (1) hitaasti nuolen suuntaan "+" (kuva 1).
- Heti sytyttämisen jälkeen sinun tulee säätää virtaama keskitasoiseksi kääntämällä säätöpyörää (1) nuolen suuntaan "+" noin 1/4 kierrosta.
- Odota noin 2 minuutti ennen laitteen liikuttamista, jotta liekki vakautuu ja vältät isojen keltaisten liekkien esiintymisen.

3. *SOUDOGAZ® X2000 PZ*- kaasupolttimen sytyttäminen
- Aseta virtaama keskitasoiseksi kääntämällä säätöpyörää (1) nuolen suuntaan "+" noin 1/4 kierrosta.
- Paina nappia (6) (kuva 1) heti kaasun avaamisen jälkeen, useampia kertoja, jos se on tarpeen.
- Heti polttimen sytyttyä odota noin 3 minuuttia ennen laitteen siirtoa, jotta liekki vakautuu ja vältät isojen keltaisten liekkien esiintymisen.
- *Soudogaz® X2000 PZ* ei saa olla yli 30 sekuntia muussa kuin vaakasuunnassa.

4. Sammutus
Käännä vipua (1) myötäpäivään merkistä “+” kohti merkkiä “-” (kuva 1).

5. Potttimen vaihtaminen
- Odota, että laite on jäähtynyt.
- Ruuvaa poltin irti käsin.
- Ruuvaa uusi Campingaz® -poltin käsin vanhan polttimen paikalle. (Ks. sopivat polttimet)

D - CAMPINGAZ® C 206- PATRUUNAN VAIHTAMINEN

Älkää koskaan poistako säiliötä, joka ei ole täysin tyhjä. (Tarkistakaa nesteettömyys säiliötä ravistelemalla). Vaihda patruuna aina ulkotiloissa ja riittävän kaukana kaikesta syttyvästä.
- Sulje säätöruuvi kokonaan (nuolen suunta "-" kuva 1).
- Varmista ennen patruunan irrottamista, että kaasupolttimen liekki on sammutettu, ulkona ja kaukana muista tulenlähteistä ja ihmisistä.
- Paina lukituspainiketta (8), irrota laitteen astia (kuva 1) ja ota tyhjä patruuna pois.
- Uusi säiliö kiinnitetään kohdan “CAMPINGAZ® C 206 säiliön kiinnitys” mukaisesti.

E - VARASTOINTI JA TOIMINTAHÄIRIÖT

Laitteen jäähdyttyä perusteellisesti:

- Puhdista kaasupolttimen rengasliitos, sen tulee olla hyvin paikoillaan ja hyvässä kunnossa. Vaihdata se, jos se on vaurioitunut tai kulunut.
- Polttimen pitäisi toimia useita vuosia ilman ongelmia. Jos kaasun paine kuitenkin laskee tai kaasu ei syty, sinun tulee tarkistaa että patruunassa on kaasua. Jos kaasu on jäljellä, injektori on todennäköisesti tukkeutunut.
- Jos injektori on tukkeutunut (patruunassa on edelleen kaasua, mutta liekki ei syty), älä yritä avata tukosta; poltin on vaihdettava: vie laite jälleenmyyjällesi **(Vain valtuutettu korjaaja saa purkaa laitteen)**.
- Suurten keltaisten liekkien esiintyessä polttimen ollessa maata kohti (nestemäinen kaasu eikä kaasu sellaisenaan syöttää poltinta) laite tulee nostaa pystyyn ja on noudatettava uudestaan kohdassa C mainittua esilämmitysaikaa.

F - MUUT POLTTIMET JA LISÄLAITTEET

Kaasupolttimelle on tarjolla laaja valikoima polttimia ja lisälaitteita:

- **X 1550 (9):** Putkipoltin pitkällä liekillä kaikkiin tavanomaisiin tinasaumoihin kaikkiin metalleihin, putkien sulattamiseen, polttamiseen, kuumentamiseen, jne. Asennettu alunperin SOUDOGAZ® X 2000:een.
- **X 1700 (10)*:** Hieno kärki sydänliekillä. Samat sovellukset kuin X 1550:ssä, mutta juotoskapasiteettia on enemmän (ks. hitsauskapasiteettia koskeva taulukko). Asennettu alunperin SOUDOGAZ® X 2000 PZ:een.
- **X 1650 (11):** erikoisen ohut poltin, joka tuottaa ohuen ja terävän liekin, jota tarvitaan hitsattaessa pieniä osia, jotka vaativat hyvin tarkasti kohdistettua lämpöä: korut, mutterien irrottaminen jne.
- **XP 1650 (12)*:** litteä poltin maalin poistamiseen, puun koristepolttamiseen, suurten pintojen tinaamiseen jne. Asennetaan toimitetulle polttimelle ja X 1550 / X 1650:lle.
- **X 450 (13)**: juotosrauta pieniin sähkötöihin, metallitöihin, sinkitykseen, tulikaiverrukseen jne. Sopii polttimeen X 1650.

* **Käytä poltinta mieluiten vaaka-asennossa. Jos poltin on alaspäin, saattaa ilmestyä suuria keltaisia liekkejä.**

Jos et onnistu korjaamaan vikaa, ota yhteys maahantuojaan , joka ilmoittaa kotipaikkaasi lähimmän huoltopisteen osoitteen.

KAASUVALO OY Porttikaari 18 - 01200 Vantaa Finland
Tel: +358 9 876 1935 Fax +358 9 876 1865
Web site: www.campingaz.com

FR - CONDITIONS D’APPLICATION DE LA GARANTIE

Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 ans à compter de sa date d'achat, à l'exclusion des frais de retour du produit qui restent à la charge du consommateur. La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défaillant, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex: facture, ticket de caisse). Le produit devra être retourné franco, complet et non démonté, à l'un des centres de service après-vente agréés, et la réclamation décrira la nature du problème constaté. Le produit faisant l'objet de la réclamation pourra être soit réparé, remplacé ou remboursé, en tout ou partie. La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par des tiers non agréés, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.

GB - WARRANTY APPLICATION TERMS AND CONDITIONS

The product is covered by a total parts and labour warranty for 2 years with effect from the purchase date, excluding return transport charges that should be borne by the consumer. The warranty applies when the delivered product does not conform to the order or is defective, from the moment that the claim is accompanied by proof of purchase date (e.g. invoice, till receipt). The product should be returned carriage paid, complete and assembled, to an authorised after-sales service centre, with the claim describing the nature of the problem. A product for which a claim is being made may be repaired, replaced or reimbursed, in full or partially. The warranty is null and void and does not apply if the damage is caused by (i) incorrect product use or storage, (ii) defective product maintenance or maintenance that fails to comply with the instructions for use, (iii) repair, modification or servicing of the product by unauthorised third parties, (iv) the use of non-original spare parts.

DE - GARANTIEBEDINGUNGEN

Auf das Produkt leisten wir eine umfassende Garantie von 2 Jahren für Arbeits- und Materialkosten ab dem Kaufdatum unter Ausschluss der Kosten für die Rücksendung des Produkts, die der Verbraucher zu tragen hat. Die Garantie wird wirksam, wenn das gelieferte Produkt nicht der Bestellung entspricht oder wenn es defekt ist, sofern der Reklamation ein Beleg für das Kaufdatum (z. B. Rechnung, Kassenbon) beigefügt ist. Das Produkt muss portofrei, vollständig und undemontiert an eines der zugelassenen Kundendienstzentren zurückgeschickt werden, wobei in der Reklamation das festgestellte Problem zu beschreiben ist. Das von der Reklamation betroffene Produkt kann repariert, ersetzt bzw. ganz oder teilweise erstattet werden. Die Garantie ist nichtig und wird nicht wirksam, wenn der Schaden zurückzuführen ist auf: (i) eine unsachgemäße Anwendung oder Lagerung des Produkts, (ii) eine falsche oder nicht mit der Gebrauchsanweisung übereinstimmende Wartung des Produkts, (iii) eine Reparatur, Änderung oder Wartung des Produkts durch nicht zugelassene Dritte, (iv) den Rückgriff auf Ersatzteile, bei denen es sich nicht um Originalteile handelt.

NL - TOEPASSINGSVOORWAARDEN VAN DE GARANTIE

Het product heeft een totale garantie van 2 jaar voor onderdelen en arbeidskosten vanaf zijn datum van aankoop, met uitsluiting van de kosten wanneer het product teruggestuurd wordt, die ten laste van de gebruiker blijven. De garantie is van toepassing wanneer het geleverde product niet in overeenstemming met de bestelling is of wanneer deze gebreken vertoont, vanaf het moment dat de klacht gepaard gaat met een bewijsstuk van de datum van aankoop (bijv.: rekening, kassabon). Het product zal franco teruggestuurd moeten worden, in een volledige staat en niet gedemonteerd, naar één van de erkende reparatiecentra, en in een klachtenbrief moet het vastgestelde probleem beschreven zijn. Het product dat het onderwerp van de klacht is, kan ofwel hersteld, vervangen of terugbetaald worden, geheel of gedeeltelijk. Er bestaat geen garantie wanneer de schade voortkomt uit het feit (i) dat het product onzorgvuldig is gebruikt of opgeslagen is,(ii) bij een gebrek aan onderhoud van het product of wanneer het productie niet-conform aan de instructies van de gebruikstoepassing is onderhouden, (iii) bij reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet-erkende derden, (iv) bij het gebruik van niet originele vervangingsonderdelen.

SE - GARANTIVILLKOR

Varan täcks av en full garanti på delar och arbete, som gäller 2 år från och med varans inköpsdatum. Fraktkostnader vid retur av varan omfattas inte av garantin, utan betalas av konsumenten. Garantin är tillämplig när den levererade varan inte överensstämmer med beställningen eller är felaktig, under förutsättning att reklamationen åtföljs av en handling som styrker inköpsdatumet (t.ex. faktura, kassakvitto). Varan skall återlämnas fraktfritt, komplett och i monterat skick till ett auktoriserat serviceställe, och det konstaterade problemet skall beskrivas i reklamationen. Den reklamerade varan kan antingen repareras eller ersättas eller köpeskillingen helt eller delvis återbetalas. Garantin är ogiltig när skadan beror på (i) felaktig användning eller förvaring av varan, (ii) felaktig skötsel av varan eller skötsel som strider mot användarinstruktionerna, (iii) reparation, modifiering eller underhåll av varan som utförts av ej auktoriserad tredje part, (iv) användning av reservdelar som inte är originalreservdelar.

NO - GARANTIBESTEMMELSER

Produktet har en garanti som dekker både hele produktet og eventuelle reparasjoner med en varighet på 2 år fra kjøpsdato, ekskludert fraktkostnadene for retur av produktet, som er kundens ansvar. Garantien er gyldig hvis det leverte produktet ikke er i samsvar med bestillingen eller hvis det er defekt, på betingelse av at reklamasjonen følges av en form for bevis for kjøpsdatoen (f.eks.: kvittering, kassalapp). Produktet må returneres, helt og ikke demontert, og med porto betalt av avsender, til et av de godkjente servicesentrene, og reklamasjonen må gi en fullstendig beskrivelse av det aktuelle problemet. Det produktet som er gjenstand for reklamasjon kan repareres eller byttes ut, eller kunden kan få pengene tilbake, helt eller delvis. Garantien gjelder ikke hvis feilen er et resultat av (i) feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) feilaktig vedlikehold av produktet eller vedlikehold som ikke er i samsvar med bruksanvisningen, (iii) reparasjoner, endringer eller vedlikehold av produktet utført av utenforstående, (iv) bruk av uoriginale reservedeler.

DK - GARANTIBETINGELSER

Produktet har en total garanti på delene og arbejdskraften for 2 år fra købsdatoen, med undtagelse af forsendelsesudgifterne, som er på brugerens afgift. Garantien er gyldig når det leverede produkt ikke svarer til ordren, eller hvis det er defekt, hvis bare klagen er ledsaget af et bevisdokument (f. eks: faktura, kassebon). Produktet bør sendes frit leveret, komplet og ikke afmonteret, til et af de godkendte garanti servicecentre, og på klagen bør der beskrives det konstaterede problem. Produktet, som er nævnt i klagen, bliver enten repareret, udskiftet eller refunderet, helt eller delvist. Garantien er ikke gyldig og vil ikke blive godkendt når skaden er opstået af (i) ukorrekt anvendelse eller opbevaring af produktet, (ii) vedligeholdelsesfejl af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er blevet udført efter brugervejledningen, (iii) reparation, ændring, vedligeholdelse af produktet, udført af en ikke godkendt tredjepart, (iv) anvendelse af uoriginale reservedele.

FI - TAKUUN SOVELTAMISEHDOT

Tuotteella on sen osat ja työ mukaan lukien täysi takuu, joka on voimassa 2 vuotta ostopäivästä lukien. Takuun ulkopuolelle jäävät tuotteen palauttamisesta aiheutuvat kustannukset, joista vastaa kuluttaja. Takuuta sovelletaan kun toimitettu tuote ei ole tilauksen mukainen tai se on puutteellinen ja kun valituksen mukana esitetään tosite (kuten lasku tai kassakuitti) ostopäivästä. Tuote on palautettava veloituksetta, kokonaisena ja purkamattomana johonkin valtuutettuun asiakaspalvelupisteeseen. Valituksessa selvitetään tuotteen viat. Tuote, josta valitus tehdään, korjataan, vaihdetaan toiseen tai korvataan kokonaan tai osittain. Takuu ei ole voimassa eikä sitä sovelleta, jos vika johtuu (i) tuotteen virheellisestä käytöstä tai varastoinnista, (ii) tuotteen puutteellisesta tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) valtuuttamattomien ulkopuolisten suorittamasta korjaamisesta, muuttamisesta tai huoltamisesta, (iv) muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä.

CAMPINGAZ

Soudogaz®

X 2000

X 2000 PZ

FR Français
GB English
DE Deutsch
NL Nederlands
SE Svenska
NO Norsk
DK Dansk
FI Suomeksi

Réalisation Sté ADG - Ref. 073764 - 02/06